

The award-winning translation program



Personal Translator[®]

2008

- ❑ New SmartTranslation™ technology for optimum translation results
- ❑ Direct integration in MS Word, Outlook, Excel and PowerPoint
- ❑ Professional web page and PDF translation
- ❑ Integrated dictionaries with up to 1 million entries*
- ❑ MouseOver function for looking up terms quickly and easily



linguatec
language technologies

in cooperation with **IBM[®]**

Business Spotlight



MultiLingual Press

The translation program that thinks along with you!

Linguatrec has been the leading developer in automatic translation for several years now. Linguatrec's Personal Translator applies the worldwide unique, intelligent **SmartTranslation™** technology to meet the requirements of the diversity and creativity of human language and communication when translating.

■ **Typos and spelling mistakes** can very easily worm their way into a text and cause massive damage to the translation. **SmartCorrect™** not only marks these mistakes in the standard spellchecker way, it also corrects them immediately with the translation. Even a "faulty orthography" is no problem for the Personal Translator.

■ The Neural Transfer (international patent pending) transfers the associative organization of human thought processes to translation. Words with several possible meanings can be differentiated according to their context: If, for example, "coach" appears together with "legroom" and "destination", the German translation can only be "Bus", whereas "coach" in the context of "team" or "ice hockey" would mean "Trainer" in German.¹

■ **Most idioms** cannot be translated literally; if they are the effect is usually undesired and comical. **SmartAnalyze™** can correctly translate idioms such as "We're hoping that this is a long-term opportunity. And not just a flash in the pan." into English on the basis of the context.¹

■ **SmartAnalyze™** also demonstrates good judgement with respect to difficult to understand, complicated and **multi-clause sentences**. PT consequently kills two birds with one stone: Better translations in even less time (**up to 25% quicker**).

Your benefits: Personal Translator's sophisticated functionality ensures **optimum translation results with the highest possible level of operating convenience**.

With Personal Translator, translating has never been so quick, easy and cost-effective. Scientifically proven: The well-known **Fraunhofer Institute, Germany** impressively proved in a user test that using Personal Translator can result in an average time saving of **up to 40%** compared to manual translation.

Award-winning translation technology



Forget laborious leafing through thick heavy books

Personal Translator contains extremely comprehensive digital dictionaries with **up to one million entries**.*

These entries are used for automatic translation, but are also immediately available for you to specifically look up individual words. Detailed examples will show you precisely how the words are used in context.

No book can do this for you: simply listen to the **pronunciation** of complicated words.



The allrounder

Personal Translator has its own extensive text processing, but can also be directly integrated into the usual MS Office applications **Word, Excel, PowerPoint and Outlook**. Whether you are writing texts or e-mails or preparing presentations, there is no need to leave your familiar work environment to do your translating. And even **PDF documents** are no longer a problem: They can be easily opened in PT or translated directly via the plug-in in Adobe Acrobat Reader.



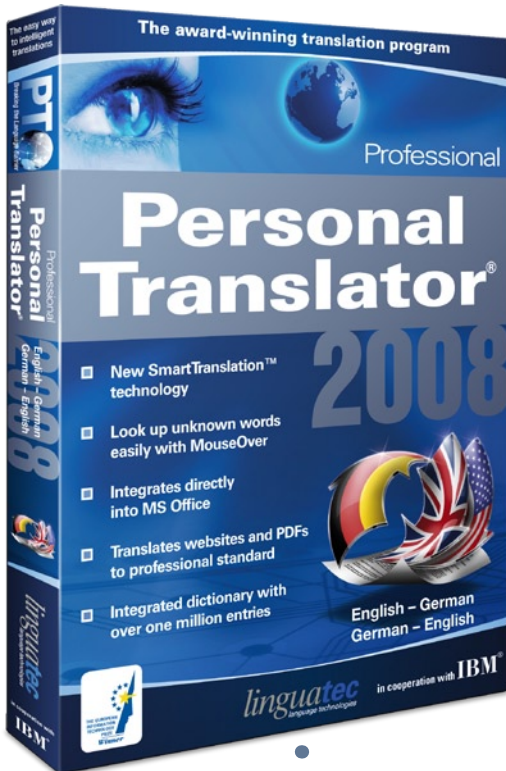
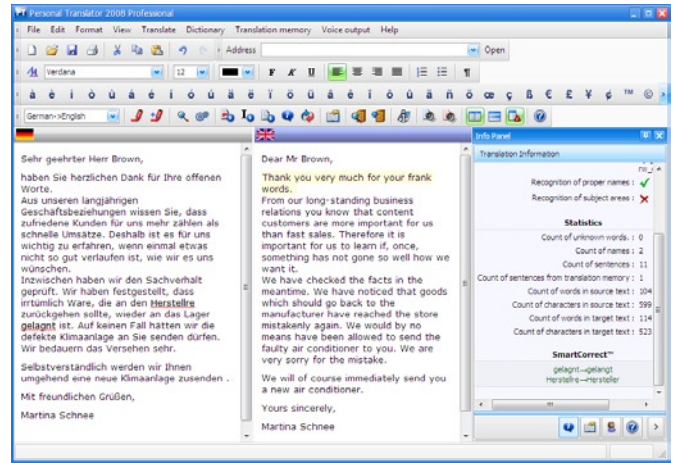
Easy access to the dictionary via Mouse Over

You just want to look up an unfamiliar word on a web page or you're unsure about a sentence in an e-mail? With **SmartLookup™** it has never been easier: Simply move the cursor to the position you want and the PT Direct window shows you the correct translation straight away.

¹ only available for English-German/German-English

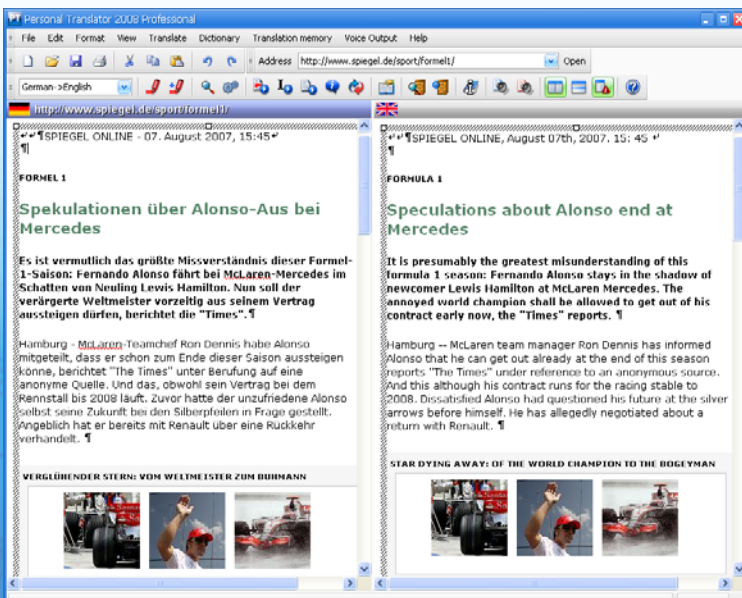
Translating - piece of cake

Open your original document in Personal Translator and click on "Translate". And that's it! Personal Translator does the rest for you: The **SmartTranslation™** technology automatically sets the right language direction, identifies the appropriate subject area, and corrects typos and spelling mistakes. After work has been completed an information window displays points you may to revise along side the synchronised source and target text.



Surfing without language barriers

The majority of the World Wide Web is in English, but some pages are, for example, only available in German. Luckily, Personal Translator has an integrated web browser, with which you can translate HTML pages online and offline, with the bonus that the page layout and graphics are largely retained!



The knowledge of the universe in your PT!

Sometimes even a good translation isn't enough. The term "bionics", for example, is correctly translated into German as "Bionik" – interesting, but what's next? With the direct **Wikipedia** connection, your Personal Translator becomes a powerful research tool. A click in Personal Translator and, voilà, you have the complete Wikipedia offering in front of you. Virtually no question is left unanswered!

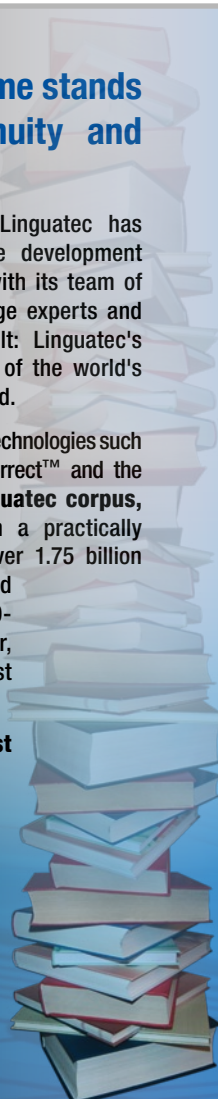


The Linguattec name stands for global continuity and innovation

For over 10 years now Linguattec has been pushing forward the development of translation technology with its team of computer linguists, language experts and neuro-scientists. The result: Linguattec's Personal Translator is one of the world's leading programs in this field.

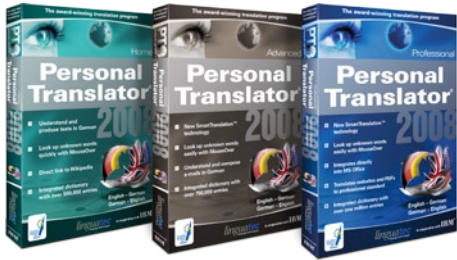
The basis for innovative new technologies such as SmartAnalyze™, SmartCorrect™ and the neuronal transfer is the **Linguattec corpus**, a collection of texts with a practically unimaginable volume of over 1.75 billion word forms. If it were printed out it would produce a 140-metre high stack of paper, making it one of the largest text corpora in the world!

The result is: The best Personal Translator ever!



Personal Translator®

2008



	per pair	/	World Edition
■ PT 2008 Home	£ 39.99	/	£ 79.99
■ PT 2008 Advanced	£ 79.99	/	£ 159.99
■ PT 2008 Professional	£ 179.99	/	£ 359.99
■ PT 2008 Net	£ 559.99	/	£ 1,649.99

World Edition available from November 2007

All prices include VAT

PT 2008 Home
PT 2008 Advanced
PT 2008 Professional
PT 2008 Net

Translate the intelligent way

NEW: SmartAnalyze™: analyses long and complicated sentences translating them correctly	✓	✓	✓	✓
NEW: SmartCorrect™: automatically corrects typos and spelling errors throughout the translation process via intelligent context analysis		✓	✓	✓
NEW: SmartLookup™: an independent background program to PT Direct, SmartLookup's™ convenient MouseOver function makes translation and checking definitions easy	✓	✓	✓	✓
NEW: SmartMemory™: this intelligent translation memory function archives and recalls previously translated (and edited) sentences, whilst also being able to recognise proper names, places and dates, thus maximising the chances of a match between archived and new sentences. Also includes TMX converter for use with other translation memory software (e.g. TRADOS®)			✓	✓
Neural transfer: a neural network analyses the text preceding a sentence to ensure the correct translation is selected for terms with multiple definitions	✓	✓	✓	✓
Automatic selection of the language direction and automatic recognition of the sector/industry to ensure technically correct translations	✓	✓	✓	✓
Automatic recognition of names (people, businesses, places, dates) minimises manual editing			✓	✓

Dictionaries

NEW: Revised and updated dictionary: up to one million* (PT Professional), up to 750.000* (PT Advanced) or 500,000* entries (PT Home) with detailed definitions for vocabulary assistance	✓	✓	✓	✓
NEW: Look-up inflected forms from within the text via MouseOver	✓	✓	✓	✓
NEW: direct link to Wikipedia: research further information concerning the text	✓	✓	✓	✓
Integrated specialist terminology: for business and technology			✓	✓
Sentence archive: up to 6,500** pre-translated sentences and phrases for business correspondence			✓	✓
Dictionary of idioms: approximately 35,000 expressions and examples of usage for reference or directly placing into the text (only available for language pairs including German)			✓	✓
Expandable dictionary: a huge number of terms can be added by the user (if desired)		✓	✓	✓
Creation of extended word definitions with context-specific variants			✓	✓
Exporting/importing of user dictionaries, importing of pre-prepared word lists		✓	✓	✓
Extended XML export/import function (only available for language pairs with German)			✓	✓

Word processing and working environment

Internal word processor: features all common formatting commands and print functions; opens and saves RTF and text files	✓	✓	✓	✓
Opening and saving of Word files (.doc) and PDF documents			✓	✓
Automatic spellchecker: marks typos and spelling errors in the source text for manual correction before translation begins		✓	✓	✓
Integrated web browser for translating web pages	✓	✓	✓	✓
MS Office integration: translate and look up words directly in Word, Outlook, Excel and PowerPoint			✓	✓
Natural-sounding voice output with new Text-To-Speech (TTS) technology: reads out both the original and translated texts. NEW: select between the source language and British or American English - perfect for pronunciation work			✓	✓

Network solution

Licence Manager offers central administration for corporate customers				✓
Supports network installation				✓
Dynamic User Licences any number of clients can be installed****				✓
Consistent Terminology – user dictionaries and translation memories can be shared (after synchronisation) by multiple users				✓
NEW: Batch translation: Translate files in background mode			✓	✓

Expansion options****

Other language pairs: German ↔ French, English ↔ French, English ↔ Italian, English ↔ Portuguese, English ↔ Spanish, English ↔ Chinese	✓	✓	✓	✓
---	---	---	---	---

*exact number of entries depends on language pair. See Table on right for details.

** varies between 2,500 and 6,500 entries depending on language pair.

*** but the maximum number of users may not exceed number of licences purchased

**** only possible within the same product and version

System requirements:

Personal Translator: Windows 2000 (SP4), XP Home or XP Professional (SP2), Vista; Internet Explorer from Version 6.0 (SP1); Pentium Processor; min 512 MB RAM; 300 MB free disk space

Office integration: Microsoft Office XP (2002), 2003 or 2007;

Voice output: Additional 600 MB disk space, sound card

NOTE: Products require activation via internet

Language Pair / Version	Home	Advanced	Professional
English ↔ German	500.000	750.000	1.000.000
German ↔ French	250.000	400.000	800.000
English ↔ French	200.000	250.000	400.000
English ↔ Italian	200.000	250.000	400.000
English ↔ Spanish	200.000	250.000	400.000
English ↔ Portuguese	200.000	250.000	400.000
English ↔ Chinese	200.000	250.000	400.000

More information is available from specialist dealers, or directly from:



Linguattec GmbH, Gottfried-Keller-Str. 12, 81245 Munich, Germany

Tel. +49-(0)89-896664-0 • Fax. +49-(0)89-88919933

uk.contact@linguattec.net • www.linguattec.net • www.personal-translator.net